

## ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΑ

## Διόρθωσις δύο στίχων τοῦ Σόλωνος

Κατὰ τὴν πρώτην συνεδρίασιν τοῦ Φιλολογικοῦ καὶ Ἀρχαιολογικοῦ Τμήματος τοῦ Συλλόγου «Παρνασσού» ὁ κ. Ἰ. Πανταζίδης ἀνεκοίνωσε τὴν διόρθωσιν δύο στίχων τῶν πρώτων τοῦ Σόλωνεου ἰαμβικοῦ ποιήματος τοῦ ἐν κερ. 12 τῆς Ἀθηναίων Πολιτείας τοῦ Ἀριστοτέλους.

Οἱ στίχοι οὗτοι φέρονται ἐν μὲν τῇ ἐκδόσει τοῦ Kenyon

Ἐγὼ δὲ τῶν μὲν οὐνεκ' ἀξονήλατον  
 δῆμόν τι τούτων πρὶν τυγῶν ἐπαυσάμην

παρὰ δὲ Kaibel καὶ Willamowitz ὀλίγο τι διαφέροντες· ἐν δὲ τῇ ἐκδόσει τῶν Ὁλλανδῶν v. Herwerden καὶ v. Leuwen, ἐν ἧ δὲ αἰτι νὰ ἴδῃ τις καὶ τὰς διαφόρους πρὸς διόρθωσιν ἀποπειράς, ἐξετυπώθησαν ὡς ἑξῆς:

Ἐγὼ δὲ τῶν μὲν οὐνεκ' ἀξονήλατον  
 δῆμόν τι. οὐτων πρὶν τυγῶν . . . . . οὐσάμην

εἰς ἀπόδειξιν ὅτι οἱ στίχοι εἶνε ἀδιόρθωτοι. Ὁ κ. Πανταζίδης πρῶτον μὲν δισχυρίσθη ὅτι τὸ ἐπίθετον ἀξονήλατον οὐ μόνον ἐν τῷ ἀντιγράφῳ οὕτως ἀναγινώσκεται, ἀλλὰ καὶ δὲν εἶνε vocabulum inauditum, ὡς νομίζουσιν οἱ Ὁλλανδοὶ ἐκδόται· διότι εὐρίσκεται μὲν παρ' Αἰσχύλῳ Ἰκέτ. 171, ὅπου αἰ σύριγγες (ἄλλως πλῆμναίχοι νικάει λεγόμεναι) τῶν τροχῶν ὀνομάζονται ἀξονήλατοι, ὡς περὶ τὸν ἄξονα ἐλαυνόμεναι· ὅπως αἰ σύριγγες, οὕτως ἐδύνατο καὶ ὅλος ὁ τροχὸς ὀρθότατα νὰ λέγηται ἀξονήλατος, ἔτι δὲ καὶ ὁ εἰς τὸν τροχὸν προσδεδεμένος ἄνθρωπος, ὁ βασιανίζόμενος, ὡς ὁ μυθικός Ἰξίων, καὶ οἱ εἰς τὸν τροχὸν ἀναβιβασζόμενοι καὶ σπρεβιλούμενοι καὶ ἐν γένει βασιανίζόμενοι δούλοι· πάντες οὗτοι ἐδύνατο ποιητικῶς νὰ λέγωνται ἀξονήλατοι. Δύναται δὲ τὸ ἐπίθετον τοῦτο τροπικῶς ν' ἀποδοθῇ εἰς τὸν δῆμον τῶν Ἀθηναίων τὸν πρὸ τοῦ Σόλωνος πολλαχῶς πιεζόμενον καὶ βασιανίζόμενον τρόπον τινὰ ὑπὸ τῶν σκληρῶν ὀλιγαρχικῶν.

Μετὰ δὲ ταῦτα τὸν δεῦτερον στίχον διόρθωσεν ὡς ἑξῆς:

δῆμόν ποτ' εἰ τῶν πρὶν τυγῶν ἐπαυσάμην,

παρατηρήσας ὅτι τὸ ΠΟΤΕΙ ὀλίγον διαφέρει τοῦ οὐχὶ πάνυ βεβαίου ἐν τῷ χειρογράφῳ ΤΙ. ΟΥ. Τὸ σπουδαιότερον εἶνε ὅτι οἱ οὕτω πως διορθούμενοι στίχοι συνδέονται στενότατα πρὸς τοὺς ἐπομένους. Ἡ ἀρχὴ λοιπὸν (ὅχι τοῦ ὅλου ποιήματος, διότι αὕτη λείπει, ἀλλὰ) τῶν ἐν τῇ Ἀθηναίων Πολιτεία τριμέτρων, διορθουμένη ὡς ἑξῆς:

Ἐγὼ δὲ τῶν μὲν οὐνεκ' ἀξονήλατον  
 δῆμόν ποτ' εἰ τῶν πρὶν τυγῶν ἐπαυσάμην,  
 συμμαρτυροῖη ταῦτ' ἂν ἐν δίκῃ χρόνου  
 μήτηρ μεγίστη κτλ.

παρέχει ἔννοιαν ἀρμοδιωτάτην εἰς τὸ στόμα τοῦ Σόλωνος μετὰ τὴν σεισάχθειαν, τὴν ἑξῆς:

«Εἰ δ' ἐγὼ ποτε τὸν ἀξονήλατον δῆμον ἐπαυσα τῶν πρὶν τυγῶν, ταῦτ' ἂν συμμαρτυροῖη μήτηρ μεγίστη κτλ.»

Ὡς ἐκ περιρροῦ δὲ ἐξήγησεν ὅτι καὶ τὸ μέτρον ἐπαυσάμην ὀρθῶς κεῖται ἀντὶ τοῦ ἐπαυσα καὶ τὸ ὑπερβατὸν ποτ' εἰ ἀντὶ τοῦ εἶ ποτ' εἶνε σύνθετος εἰς τοὺς ἀρχαίους, μάλιστα τοὺς ποιητάς.

## ΧΡΟΝΙΚΑ

## Φιλολογικά

Μακρὰν καὶ ἐπαινετικωτάτην κρίσιν περὶ τῆς Ζούλιας, τοῦ καὶ ἐν γαλλικῇ μεταφράσει ἐκδοθέντος διηγήματος τοῦ κ. Ψυχάρη, ἐδημοσίευσεν εἰς τὸν Temps ὁ γνωστός συγγραφεὺς καὶ κριτικὸς Anatole France, ἐπιφυλασσόμενος νὰ ἐπανέλθῃ διὰ προσεχῶν ἄρθρων εὐρύτερον εἰς τὸ περὶ νεοελληνικῆς γλώσσης καὶ τῶν ἰδεῶν τοῦ κ. Ψυχάρη ζήτημα.

— Ὁ σύλλογος Παρνασσός κατ' εἰσήγησιν τοῦ νομικοῦ τμήματος ἀπεφάσισε νὰ προκηρύξῃ ἀγῶνα πρὸς συγγραφὴν πραγματείας ἐξεταζούσης τὴν Ἀθηναίων Πολιτείαν τοῦ Ἀριστοτέλους ὑπὸ νομικῆς καὶ πολιτικῆς ἑποψίαν. Τὸ ἀθλον ὡρίσθη χιλιόδραχμον, ἀνετέθη δὲ εἰς ἐπιτροπὴν ἢ σύνταξιν τῶν ὄρων τοῦ ἀγῶνος.

## Καλλιτεχνικά

Προεκηρύχθη ἔκθεσις καλλιτεχνικῆ γενησομένη ἐνταυθαζομένη τὴν 10 προσεχῶς μηνὸς Μαΐου, ἧς αἱ εἰσπράξεις δευτερογενῶς ὑπὲρ τῆς Φιλαρμονικῆς Ἑταιρίας. Ἔργα Ζωγραφικῆς, Γλυπτικῆς, Ἀρχιτεκτονικῆς, Ἀγγοεισπλαστικῆς, Ἀνθοποιίας κτλ. γίνονται δεκτὰ ἐν τῷ καταστήματι τῆς Ἑταιρίας ἀπὸ 1—30 Ἀπριλίου. Ἡ ἔκθεσις θὰ διαρκέσῃ ἐπὶ 15 ἡμέρας. Ἀγωνόδικος ἐπιτροπὴ θέλει βραβεύσῃ τὰ ἄριστα τῶν ἔργων καὶ θὰ ἀπονεύμῃ τιμητικὰ μετὰλλια.

## Ἐπιστημονικά

Ὁ νέος πρύτανης τοῦ Ἐθν. Πανεπιστημίου κ. Παῦλος Ἰωάννου κατὰ τὴν ἐπίσημον ἐγκαθίδρυσιν τῶν ἀκαδημαϊκῶν ἀρχῶν, τὴν παρελθούσαν Κυριακὴν ὡμίλησε «περὶ τῆς Πλαστικῆς τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων ὑπὸ ἀνατομικῆν ἑποψίαν»!

— Ἡ ὀρχισαν αἱ ἐπιστημονικαὶ ἐσπερίδες τοῦ Συλλόγου Παρνασσού. Πρῶτος κατὰ τὴν ἔδομίδα ταύτην ὡμίλησεν ὁ καθηγητὴς κ. Τ. Ἀργυρόπουλος περὶ φωτός, ἐκτελέσας κατὰ τὴν διάρκειαν του καὶ πολλὰ πειράματα καὶ προβολὰς φωτεινῶν εἰκόνων.

## ΠΡΑΚΤΙΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΑΙ

## Καθαρισμὸς σταμνίων

Τὰ σταμνία καὶ τὰ κανάτια, τὰ ὅποια μεταχειρίζομεθα διὰ νὰ ψυχραίνωμεν τὸ νερὸν, ἀποκοτῶν μὲ τὸν καιρὸν κακὴν ὀσμὴν. Αὕτη ἐξαιλεῖται ἂν τὰ βάλετε νὰ βράσουν εἰς νερὸν πολὺ ἀλατισμένον.

## ΜΙΚΡΑ ΖΗΤΗΜΑΤΑ

## Ἐρωτήσεις

Τί φρονεῖτε περὶ τοῦ ἀνδρὸς ἐκείνου ὅστις, ἐνθ' ὡλεῖται ὅτι τῆκεται ἐξ ἔρωτος, δὲν ἀποφατίζει [καὶ] νὰ νυμφευθῇ;

Βεατρίκη

## Ἀπαντήσεις

Ἡ ὀφείλομεν νὰ μὴ δώσωμεν πίστιν αὐτῷ ὡς μὴ τάληθῇ λέγοντι, ἢ ν' ἀποδεχθῶμεν, ὅτι ἡ διὰ τοῦ γάμου ἐκπλήρωσις τῶν ἰνερῶν καὶ βεμβασμῶν του προσκρούει εἰς ἀνυπερβλήτους οικονομικὰς δυσχερείας



## ΚΑΛΙΤΕΧΝΙΑ ΚΑΙ ΠΟΛΥΤΕΚΝΙΑ

καθιστώσας ανέφικτον τὴν σύνδεσιν καὶ ἐν περιπτώσει τοιαύτης συνεπαγομένης βίον δυστυχῆ καὶ πλήρη βλασάνων δι' ἀμφοτέρους. Ὡστε οὐχὶ μόνον χάριν ἑαυτοῦ ἀλλὰ καὶ χάριν αὐτῆς πάλιν τῆς ἐκλεκτῆς τῆς καρδίας του καὶ τοῦ μέλλοντος τῶν τρυφερῶν ὑπαρξέων, ἃς ἡ συμβίωσις θὰ παραγάγῃ, ὁ τηκόμενος ὑπὸ τοῦ ἱεροῦ τοῦ ἔρωτος πυρός δεν ἀποφασίζει τὸ νῆμα τῆς ζωῆς του νὰ συνδέσῃ μετὰ τοῦ νῆματος τῆς ζωῆς ἐκείνης, ἣν ἀγαπᾷ ἀλλ' ἀδυνατεῖ νὰ νυμφευθῇ.

Εὐπαλιῖνος.

Τὸν μὲν νέον χαρακτηρίζω ὡς λίαν συντετὸν ἀλλὰ καὶ ὑψηλόφρονα, τὸ δὲ προβάλλειν τοιαύτην ἐρωτησίαν ἐπὶ τοιαύτης φύσεως ζητήματος ἀποδίδω εἰς τὴν ἀπειρίαν τῆς ἐρωτώσης.

Κ)πολις

Π. Π.

Ὅτι ἐνεργεῖ φρονίμως, καθότι τώρα λέγει μόνον ὅτι τήκεται, ἐνῶ μετὰ τὸν γάμον πράγματι θὰ ταχῇ.

Καλῆμα

Sidibd.

Φρονούμεν ὅτι, ἐπειδὴ λατρεύει μὲν τὴν ἐκλεκτὴν τῆς καρδίας του δεν ἔχει ὅμως τὴ μέσα νὰ συντηρήσῃ αὐτήν, διστάζει νὰ τὴν νυμφευθῇ, ἵνα μὴ καταστήσῃ καὶ αὐτὴν καὶ τὰ γεννηθησόμενα τέκνα του δυστυχῆ.

Σύρος

Λούκοιλος.

Ὁ ἀνὴρ οὗτος λέγει ὅτι τήκεται ἐξ ἔρωτος. Ἄν μόνον λέγῃ τοῦτο (ἀπίστως), βεβαίως ἢ κολλητικωτέρα δι' αὐτὸν ἐπικλήσις ἐστὶ ἢ τοῦ ἀναληθοῦς ἢ πραγματικῆς ἐρώτας, ὁμολογῇ δὲ τὴν ἀπόφασιν νὰ μὴ νυμφευθῇ, τότε ἐπικλητέος εὐαίσθητος (ἐξαισασ ψυχῆς), ἐχέφρων καὶ ἄγαν ἀληθής. Ἀλλὰ τὰ δύο πρῶτα προσόντα, τὸν ἔρωτα καὶ τὸ λογικόν, τὰ ἀσυμβί-

βαστα, ἐλογιστέον ὅτι κατέχει καὶ ὁ μὴ ὁμολογῶν τὴν ἀπόφασιν τῆς μη-νυμφεύσεως λόγω ἰδίων περιστάσεων (λ. γ. οἰκογενειακῶν), ὧν ἡ ἀποκάλυψις τιτρώσκει πάντα ὄμοιον καὶ γνήσιον ἔρωτα. Ὁ δὲ μὴ κωλύμενος πρὸς γάμον ἐξ ἰδίων περιστάσεων καὶ ἀγαπῶν, ἀλλὰ μὴ νυμφεύμενος, εἶναι τρελλός. Ἀλλ' οὐχ ἥττον τοιοῦτος καὶ ὁ παρὰ πᾶσαν ἀξίαν τοῦ ἐρωτικῶ ἀντικειμένου ἢ παρ' ὁμολογουμένην ἔλλειψιν, ἀνθρωπίνως κατακριτέαν, ἀγαπῶν.

Ἐπιτρέπεται δὲ καὶ ἡ σχετικὴ ἐρωτήσις;

Τί φρονεῖτε περὶ τῆς γυναικὸς ἐκείνης, ἣτις ἐν γυνόσει οὕσα ἀκαταλλήλου ἔρωτος πρὸς ὄρισμένον ἄνδρα ἢ περιστάσεων, ἄλλοις λόγοις, καταδηλοῦσῶν τὸν μετ' ἐκείνης γάμον τοῦτου καταστρεπτικὸν ἢ ἀδύνατον, προσπαθεῖ οὐχ ἥττον νὰ στήσῃ κατὰ τοῦ ἀνδρὸς τὰς ἐρωτικὰς παγιδῆς τῆς; Ἐπιδοκιμαστέα ἢ ἐν τῷ ὑπ' ἀρ. 44 ἐρωτήσις τῆς Βεατρίκης, ἀφορώσα τοιοῦτον ἐπὶ τέλους παγιδευόμενον ἄνδρα; καὶ πόσοι δυστυχεῖς τοιοῦτοι; φεῦ!!!

Γοτῖγγη

Κῶμος - Ὅμως

Ἐὰν ὁ κύριος αὐτὸς δεν εἶνε κοινότατος Δὸν Ζουάν ὑποκρινόμενος τὸν ἐρωτευμένον πρὸς ἀσπλαγῆσιν, τότε ἀσπλαγῆ αὐτὸς ἑαυτὸν πιστεύων εἰς τὸν κατὰ φαντασίαν ἔρωτα του. Ἐὰν ὁ ἔρωτος του ἦτο ἀληθινός, θὰ ἤτο τυφλὸς καὶ δεν θὰ ἔβλεπε τὰ προσκόμματα, ἐνεκα τῶν ὁποίων δεν ἀποφασίζει νὰ νυμφευθῇ.

Κοσμικός.

Σημ. Τ. Δ. Ἐν τῇ θέσει τῶν Μικρῶν Ζητημάτων δύναται ν' ἀπευθίνωσι πάντες οἱ ἀναγνώσται τῆς Ἐστίας ἐρωτήσεις, αἵτινες δημοσιεύονται κατ' ἐγκρισιν τῆς Διευθύνσεως.